

Васьбиева Динара Гиниятулловна

**ВОЗМОЖНОСТИ ИНТЕГРАЦИИ МОБИЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

В статье рассматривается актуальность использования мобильных телефонов для обучения иностранному языку в неязыковом вузе. Изучается влияние лексических упражнений, выполненных с помощью мобильных телефонов, на усвоение лексики студентами и обогащение словарного запаса. Автор приходит к выводу, что использование мобильных телефонов в качестве средства обучения способствует успешной работе студентов, тем самым повышая их мотивацию к изучению иностранного языка.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/5-3/53.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/5-3/53.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 5(59): в 3-х ч. Ч. 3. С. 193-195. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/5-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/5-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл: логико-семантические проблемы. Изд-е 3-е, стер. М.: Едиториал УРСС, 2003. 383 с.
2. Всеволодова М. В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: фрагмент прикладной (педагогической) модели языка: учебник. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2000. 502 с.
3. Всеволодова М. В. Уровни организации предложений в рамках функционально-коммуникативной прикладной модели языка // Вестник МГУ. Филология. М.: Изд-во МГУ, 1997. № 1. С. 53-66.
4. Панков Ф. И. Контекстуальная парадигма наречий (фрагмент лингводидактической модели русской грамматики) // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 2011. № 2. С. 7-29.
5. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. Изд-е 7-е. М.: Учпедгиз, 1956. 511 с.

**THE PHENOMENON OF NONCOINCIDENCE OF FORMAL AND SEMANTIC LEVELS  
OF THE SENTENCE WITHIN THE FRAMEWORK  
OF THE NOTION OF CONTEXTUAL PARADIGM OF THE WORD**

**Burova Aleksandra Alekseevna**  
*Lomonosov Moscow State University*  
*iskandero33@mail.ru*

The article deals with the phenomenon of noncoincidence of formal and semantic levels of the sentence identified during the research of the notion of contextual paradigm of Russian words. The cases of asymmetric correlation between different sides of the sentence organization due to its difficulty for foreign people may be included in the course materials of teaching grammar of Russian as a foreign language.

*Key words and phrases:* contextual paradigm; formal level of the sentence; semantic level of the sentence; denotative content of the sentence; contextual correlates.

УДК 378.14

*В статье рассматривается актуальность использования мобильных телефонов для обучения иностранному языку в неязыковом вузе. Изучается влияние лексических упражнений, выполненных с помощью мобильных телефонов, на усвоение лексики студентами и обогащение словарного запаса. Автор приходит к выводу, что использование мобильных телефонов в качестве средства обучения способствует успешной работе студентов, тем самым повышая их мотивацию к изучению иностранного языка.*

*Ключевые слова и фразы:* мобильные технологии; самостоятельная работа; иноязычная образовательная среда; мотивация студентов; мобильное обучение; обучение лексике.

**Васьбиева Динара Гиниятулловна**, к.э.н., доцент  
*Финансовый университет при Правительстве РФ*  
*dinara-va@list.ru*

**ВОЗМОЖНОСТИ ИНТЕГРАЦИИ МОБИЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ  
В ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

Методы и средства обучения иностранному языку постоянно меняются. Чтобы идти в ногу со временем, современный преподаватель иностранного языка не может игнорировать использование новых технологий. Представляется важным изучить пути нестандартного подхода к проблемам, касающимся языкового образования [1, с. 47].

Совершенствование мобильных технологий изменили способ обучения и неизбежно изучение учебного материала студентами с помощью мобильных устройств [4, р. 1469]. Мобильные технологии, включая мобильные телефоны, карманные электронные словари, персональные цифровые помощники (PDA), MP3-плееры и планшетные персональные компьютеры (ПК) используются в образовательных целях. Следовательно, термин «мобильное обучение» или *m-learning* включает в себя обучение с помощью мобильных технологий. Это современный тип модели обучения, которая позволяет студентам получать учебные материалы в любом месте и в любое время через беспроводные телекоммуникационные сети и сети Интернет [15, р. 724]. Р. Гай также определяет мобильное обучение как электронное обучение (*e-learning*) через мобильные компьютерные устройства [10, р. 57]. *M-learning* сочетает в себе стратегии, методы, инструменты, приложения и ресурсы с апробированными достижениями в области технологий для поддержки в любом месте, в любое время обучения [3]. В эпоху мобильных технологий студенты легко могут обучаться в любом месте и получать доступ к информации и контенту из различных сетевых ресурсов. Таким образом, они имеют большой выбор для получения информации и знаний.

Среди различных мобильных технологий, мобильные телефоны обладают высоким потенциалом для совершенствования процесса обучения. Студенты XXI века живут в эпоху цифровых технологий; их образ

жизни был изменен соответствующим образом [6, p. 101]. Их повседневная жизнь зависит от мобильных телефонов, которые в основном используются для общения и развлечений. Тем не менее, мобильные телефоны являются полезными не только для личных целей; они могут сделать обучение мотивированным, интересным и отличным от традиционного обучения [9]. Мобильные устройства (Wi-Fi, Bluetooth, SMS и камера) могут быть использованы для различных образовательных целей [14]. По утверждению М. Хоппе, студенты могут использовать браузеры для чтения материалов, таких как электронные книги, и смотреть лекции [Цит. по: 11]. Согласно А. Кафюлило, функция загрузки на мобильных телефонах может быть использована для получения различных видов материалов и видео [13]. Кроме того, большинство мобильных телефонов имеют функции, которые могут быть использованы для записи и воспроизведения мультимедийного контента, таким образом, студенты могут использовать камеру на мобильном телефоне для документирования визуальных материалов и сбора научных данных. Электронная почта и даже доступ к сети Интернет делают мобильные телефоны полезными для изучения иностранного языка. Обучение через мобильный телефон может произойти в любом месте и в любое время [3]. На наш взгляд, мобильные телефоны могут представить новую образовательную среду в связи с появлением мобильных и беспроводных технологий.

Хотя мобильными телефонами не разрешают пользоваться в аудитории, так как преподаватели воспринимают их как устройство, которое может отвлечь студентов от обучения, они могут быть превращены в обучающее устройство, если преподаватели знают, как использовать мобильные телефоны для создания учебных задач. Многие исследователи едины во мнении, что мобильные телефоны могут создавать благоприятную среду для обучения и оказывать положительное влияние на обучение [8; 19]. Кроме того, позитивное отношение было продемонстрировано студентами в условиях использования мобильных телефонов во время обучения [5; 16; 21; 22]. В течение последних десяти лет мобильные телефоны используются для содействия формированию всех видов навыков и умений при изучении иностранного языка. Тем не менее, с помощью данной технологии хорошо развивается лексический навык. Использование мобильных телефонов для обучения лексике, следовательно, растет [22; 23]. Большое значение формирования лексического речевого навыка определяется двумя факторами: созданием структуры знаний и облегчением общения [7, p. 22]. Усвоение лексики требует больше усилий и времени при изучении второго языка (L2) по сравнению с первым (L1). Лексический минимум играет важную роль в успеваемости обучающихся, особенно для студентов с ограниченным употреблением целевого языка. Для формирования значимого и грамматически правильного предложения все языковые компоненты встают на свои места, наиболее известные из которых грамматика и лексика [18]. Студентам L2 необходимо усвоить по крайней мере 95% текущих слов на входе, чтобы понять полностью предложения [17].

Проблема отсутствия достаточного словарного запаса может быть решена путем MALL (Mobile-Assisted Language Learning) – изучения иностранного языка с применением доступных в любом месте и в любое время портативных мобильных устройств и сервисов *Web 2.0*. Веб-приложения способствуют обмену информацией в интерактивном режиме и характеризуются ориентированным на пользователя дизайном и возможностью сотрудничества в глобальной сети. Причём контент создаётся и предоставляется непосредственно пользователям. Доступ к инструментам *Web 2.0* бесплатный или недорогой, а предоставляемая возможность общения не имеет временных и пространственных ограничений. К инструментам *Web 2.0* относятся блоги, вики, социальные сети (Facebook, Twitter) [2].

Мобильные телефоны все чаще используются в учебной деятельности, потому что они дешевые, и каждый студент может себе позволить иметь мобильный телефон [1, с. 49]. Мобильные телефоны становятся все более распространенным средством для обучения лексике, и многие исследования демонстрируют широкое применение сотового телефона в аудитории. Мобильные телефоны имеют различные функции, такие как служба коротких сообщений (SMS), которые могут быть использованы в учебных целях. Короткое сообщение, являясь одной из особенностей мобильных телефонов, делает возможным расширение лексического запаса студентов, изучающих иностранный язык [16, p. 516]. Представляется возможным в процессе обучения использование SMS для передачи в виде коротких сообщений лексических упражнений или заданий. Преимуществом использования мобильных приложений при помощи SMS является то, что почти во всех мобильных телефонах доступны SMS.

Как показано во многих исследованиях зарубежных ученых, отправка текстовых сообщений с помощью SMS осуществляется для мотивирования студентов к обучению и расширению их словарного запаса. Например, Я. Джоллиет разработал совместную модель для обучения начинающего уровня L2 с помощью мобильных телефонов на основе списка из 50 основных словарных модулей (20 слов) и связанных с ними коротких диалогов на темы из повседневной жизни (питание, транспорт, и т.д.) [12]. Обучающиеся использовали связь по телефону, чтобы практиковать и записывать произношение лексики и диалогов, которые передавались через электронную почту или веб-сайт, а также ролевые игры с другими учащимися с помощью SMS или голосовой связи. Так, Н. Кавус и Д. Ибрагим разработали систему в виде SMS-сообщений для отправки студентам технических терминов на английском языке вместе со значениями [5]. Вывод указывает на то, что отправка слова полезна для обогащения словарного запаса обучаемых. Пилотный проект Я. Сонга и Р. Фокса состоял в исследовании использования SMS на мобильных телефонах в качестве дополнительного средства к веб-программе мультимедийного учебника для обучения английской лексике L2 работающих взрослых. Новые слова и выражения доставлялись студентам через SMS два раза в день, четыре дня в неделю. Результаты тестов показали незначительное улучшение результатов и позитивное отношение обучаемых к использованию комбинированных технологий [20].

В некоторых зарубежных исследованиях использование SMS сравнивают с традиционным подходом, чтобы увидеть, что лучше для студентов. Исследовались результаты работы двух экспериментальных групп:

студентов, изучивших новые лексические единицы с помощью мобильных телефонов, и студентов, изучивших новую лексику с помощью бумажного носителя. Результаты исследования показали, что студенты, которые изучали лексику с помощью SMS, знали больше слов, чем те, которые использовали бумажный формат [16].

Таким образом, использование мобильных телефонов в качестве средства обучения способствует успешному усвоению лексического материала студентами, повышая их мотивацию к изучению иностранного языка.

#### Список литературы

1. **Васьбнева Д. Г.** Мобильность в обучении: смартфонное сопровождение информационно-образовательной иноязычной среды // Повышение академической мобильности преподавателей и студентов в рамках сотрудничества РЭУ им. Г. В. Плеханова с международной образовательной корпорацией «PEARSON»: сб. науч. трудов Международной научно-практической конференции. М.: Изд-во РЭУ им. Г. В. Плеханова, 2016. С. 44-49.
2. **Гулая Т. М.** Возможности интеграции современных интернет технологий в процесс обучения иностранному языку // Проблемы современного образования: сб. науч. трудов Международной научно-практической конференции. Прага: НИЦ Социосфера, 2013. № 37. С. 70-74.
3. **Brown L.** Using Mobile Learning to Teach Reading to Ninth-Grade Students [Электронный ресурс]: Ph. D. dissertation / Capella University. USA, 2008. URL: <http://gradworks.umi.com/3330949.pdf> (дата обращения: 14.03.2016).
4. **Cavus N.** Investigating Mobile Devices and LMS Integration in Higher Education: Student Perspectives // Procedia Computer Science. 2011. № 3. P. 1469-1474.
5. **Cavus N., Ibrahim D.** M-Learning: An Experiment in Using SMS to Support Learning New English Language Words // British Journal of Educational Technology. 2009. № 40 (1). P. 78-91.
6. **Chanprasert C., Han H.** Learning on the Move: The Use of Mobile Technologies for Language Skill Development // Executive Journal. 2013. № 34 (1). P. 98-107.
7. **Coady J., Huckin T.** Second Language Vocabulary Acquisition: A Rationale for Pedagogy. United Kingdom: Cambridge University Press. 1997. P. 20-34.
8. **Cobcroft R. S., Towers S. J., Smith J. E., Bruns A.** Mobile Learning in Review: Opportunities and Challenges for Learners, Teachers, and Institutions // Proceedings of Online Learning and Teaching (OLT) Conference. Brisbane: Queensland University of Technology, 2006. P. 21-30.
9. **Cui Y., Bull S.** Context and Learner Modeling for the Mobile Foreign Language Learner // SYSTEM. 2005. № 33 (2). P. 353-367.
10. **Guy R.** The Evolution of Mobile Teaching and Learning. Santa Rosa, California: Informing Science Press, 2009. P. 57-78.
11. <https://www.ubuntunet.net/sites/default/files/mtegow.pdf>
12. **Jolliet Y.** M-Learning: A Pedagogical and Technological Model for Language Learning on Mobile Phones // Blended Learning / J. Fong & F-L. Wang (Eds.). 2007. P. 327-339.
13. **Kafyulilo A.** Access, Use and Perceptions of Teachers and Students towards Mobile Phones as a Tool for Teaching and Learning in Tanzania [Электронный ресурс]. URL: <http://dl.acm.org/citation.cfm?id=2581072> (дата обращения: 12.03.2016).
14. **Kizito N. R.** Pretesting Mathematical Concepts with the Mobile Phone: Implications for Curriculum Design [Электронный ресурс]. URL: <http://www.irrodl.org/index.php/irrodl/article/view/1065/2075/> (дата обращения: 12.03.2016).
15. **Lan Y. F., Sie Y. S.** Using RSS to Support Mobile Learning Based on Media Richness Theory // Computers & Education. 2010. № 55 (1). P. 723-732.
16. **Lu M.** Effectiveness of Vocabulary Learning Via Mobile Phone // Journal of Computer Assisted Learning. 2008. № 24 (6). P. 515-525.
17. **Nation I. S. P.** Learning Vocabulary in Another Language. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 477 p.
18. **Orawiatnakul W.** Crossword Puzzles as a Learning Tool for Vocabulary Development // Electronic Journal of Research in Educational Psychology. 2013. № 11 (2). P. 413-428.
19. **Serrano-Santoyo A., Organista-Sandoval J.** Implications of 4G Connectivity Related to M-Learning Contexts // Journal of the Research Center for Educational Technology. 2010. Vol. 6. № 1. P. 129-135.
20. **Song Y., Fox R.** Integrating M-Technology into Web-Based ESL Vocabulary Learning for Working Adult Learners // Proceedings of IEEE International Workshop on Wireless and Mobile Technologies in Education. Los Alamitos, CA: IEEE Computer Society, 2005. P. 154-163.
21. **Stockwell G.** Investigating Learner Preparedness for and Usage Patterns of Mobile Language Learning // ReCALL. 2008. № 20 (03). P. 253-270.
22. **Stockwell G.** Using Mobile Phones for Vocabulary Activities: Examining the Effect of the Platform // Language Learning & Technology. 2010. № 14 (2). P. 95-110.
23. **Zhang H., Song W., Burston J.** Reexamining the Effectiveness of Vocabulary Learning Via Mobile Phones // The Turkish Online Journal of Educational Technology. 2011. № 10 (3). P. 203-214.

#### THE POSSIBILITIES TO INTEGRATE MOBILE TECHNOLOGIES IN THE PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN A NON-LINGUISTIC HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT

**Vas'bieva Dinara Giniyatullova**, Ph. D. in Economics, Associate Professor  
*Financial University under the Government of the Russian Federation*  
[dinara-va@list.ru](mailto:dinara-va@list.ru)

The article deals with the relevance of the use of mobile phones for the foreign language teaching in a non-linguistic higher education establishment. The effect of lexical exercises done with the help of mobile phones on the vocabulary learning by students and vocabulary enrichment is studied. The author concludes that the use of mobile phones as a teaching aid contributes to the successful work of students, thereby improving their motivation to learn a foreign language.

*Key words and phrases:* mobile technologies; self-guided work; foreign language educational environment; motivation of students; mobile teaching; vocabulary teaching.